



社科文献精品译库

文化模式

Patterns of Culture

社会科学文献出版社

Social Sciences Academic Press (China)



〔美〕露丝·本尼迪克特 (Ruth Benedict) 著



社科文献精品译库

〔美〕露丝·本尼迪克特(Ruth Benedict) / 著

王 炜等 / 译

文化模式

Patterns of Culture



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

· 社科文献精品译库 ·

文化模式

著 者 / [美] 露丝·本尼迪克特

译 者 / 王 炜等

出 版 人 / 谢寿光

总 编 辑 / 邹东涛

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市东城区先晓胡同 10 号

邮政编码 / 100005

网 址 / <http://www.ssap.com.cn>

网站支持 / (010) 65269967

责任部门 / 编译中心 (010) 85117871

电子信箱 / bianyibu@ssap.cn

项目经理 / 许春山

责任编辑 / 王玉敏

责任校对 / 杨丽丽

责任印制 / 岳 阳

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部

(010) 65139961 65139963

经 销 / 各地书店

读者服务 / 市场部 (010) 65285539

排 版 / 北京中文天地文化艺术有限公司

印 刷 / 北京季蜂印刷有限公司

开 本 / 787 × 1092 毫米 1/16

印 张 / 13.25

字 数 / 220 千字

版 次 / 2009 年 1 月第 1 版

印 次 / 2009 年 1 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 0590 - 2

定 价 / 29.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误，

请与本社市场部联系更换



版权所有 翻印必究

《社科文献精品译库》 学术顾问委员会

(按姓氏笔画排序)

- 于 沛 中国社会科学院世界历史所所长、研究员
马 戎 北京大学社会学人类学研究所教授
王逸舟 中国社会科学院世界经济与政治研究所副所长、研究员
王缉思 北京大学国际关系学院院长、教授
冯 军 中国社会科学院法学所副所长、教授
爱德华·弗里德曼 美国威斯康星大学政治系教授
刘 东 北京大学比较文学与比较文化研究所教授
刘树成 中国社会科学院经济研究所所长、学部委员
朱云汉 台湾“中央研究院”政治学所特聘研究员
汝 信 中国社会科学院学术咨询委员会副主任、学部委员
米 健 中国政法大学比较法研究所所长、教授
李培林 中国社会科学院社会学所所长、研究员
汪 晖 清华大学人文社会科学学院教授
苏国勋 中国社会科学院社会学所研究员
陆象淦 社会科学文献出版社原总编辑、顾问，研究员
周 宪 南京大学中文系教授
周晓虹 南京大学社会学系主任、教授

- 罗志田 北京大学历史系教授
- 俞可平 中共中央编译局副局长、研究员
- 俞吾金 复旦大学当代马克思主义研究中心主任、教授
- 姚介厚 中国社会科学院荣誉学部委员、哲学所研究员
- 徐 勇 华中师范大学政治学研究院院长、教授
- 徐友渔 中国社会科学院哲学所研究员
- 钱乘旦 北京大学历史系教授
- 曹卫东 北京师范大学宣传部部长、人文学院教授
- 黄 平 中国社会科学院美国所所长、研究员
- 黄 进 武汉大学副校长、教授
- 黄俊杰 台湾大学历史学系教授
- 谢寿光 社会科学文献出版社社长、编审
- 韩冬雪 清华大学马克思主义研究中心副主任、教授
- 蔡 昉 中国社会科学院人口与劳动经济研究所所长、研究员
- 裴长洪 中国社会科学院财政与贸易经济研究所所长、研究员

《社科文献精品译库》出版者话

中国现代哲学社会科学的发展是同解放思想，改革开放，吸收世界各国的先进文明成果密不可分的，其中国外优秀学术著作的引进、译介和出版成为一个重要的组成部分，发挥着前导、推动和促进的作用。对于欧美现代哲学社会科学的引进和译介可以追溯到 1839 年林则徐组织翻译的《四洲志》和 1842 年魏源汇编的《海国图志》。但较为系统地介绍和传播西方学术文化及其方法论和世界观，则肇始于 19 世纪末和 20 世纪初，其代表人物是严复、梁启超、蔡元培和高君武等一批著名思想家。他们的学术活动和对于译著的积极倡导，取得了丰硕成果，为中国的民主革命运动做了舆论和理论准备。毛泽东在《论人民民主专政》中把严复与洪秀全、康有为、孙中山并列，称之为“代表了中国共产党出世以前向西方寻找真理的一派人物”。而马克思主义经典著作的引进和译介在中国革命历史上的丰功伟绩更不待言。毛泽东曾经称赞《反杜林论》的译者“功不在禹下”。早在延安时代，中共中央就作出了“关于翻译工作的决定”。回顾从清末民初到“五四”运动，从中国共产党建立到 20 世纪 30 年代，从抗战胜利到中华人民共和国的诞生，从共和国初期到“文革”前夕，从“拨乱反正”到改革开放，从反对教条主义和极“左”思潮到今天的文化和学术的进一步繁荣的整个历程，体现了“解放思想、实事求是、与时俱进”作为马克思主义精髓的伟力，同时也可以看到国人的思想解放、心智跃升与哲学社会科学领域里的国际交流、吸纳、融合、批判、抵御和斗争形成一种密切的互动态势。

社会科学文献出版社以“创社科经典、出传世文献”为己任，在创建之初就把编辑出版反映当代国外学术思潮，特别是马克思主义的发展、哲学社会科学新兴学科、边缘学科及跨学科研究等学术动态的译著，作为其重点之一，先后推出了《社会理论译丛》、《资本主义研究丛书》、《政治理论译丛》、《当代西方学术前沿论丛》、《全球化译丛》、《阅读中国》等系列丛书，单书品种达 300 有余，产生了广泛的社会影响，形成了自己的品牌特色。本着选择精品，推陈出新，持之以恒的精神，以及权威、前沿、原创的原则，

以20周年社庆为契机，我们在整合、提升和扩充既有资源，开拓创新的基础上，隆重推出《社科文献精品译库》，作为奉献给学术界和广大读者的新礼物。

《社科文献精品译库》作为一项长期的系统工程，力求展示三方面的主要特色。其一是时代意识。众所周知，20世纪特别是第二次世界大战结束以来的半个多世纪中，在科学认识的普遍进步和一浪高过一浪的科技革命的推动下，国际学术界思潮迭起，此消彼长，哲学社会科学经历着不断分化和整合的过程，无论在理论和方法论方面，或者在研究的方式、工具和手段上，都发生了革命性的变革。《社科文献精品译库》将突出当代的这种革命性变革，把译介比较系统、深入地梳理和论述这种变革的富有代表性的著述，当做首要的努力方向。

其二是问题意识。哲学社会科学领域里的理论内容的突破，引起理性认识和理论思维的基本方式的改变，促使科学认识中自觉的主体性原则日益突出，并导致整体认识论与个体认识论的融合，使人们有可能以具体化和定量化的方式来描述世界的普遍联系，从而要求学科知识本身的不断革新，学科之间——不仅是哲学社会科学本身的各个学科之间，而且包括哲学社会科学与自然科学的各个学科之间——的开放和广泛合作，以及问题意识、跨学科意识和应用意识的不断加强。《社科文献精品译库》将以问题、思潮及其代表人物为主线，打破学科的单一界限和分类，整合成多个系列，突出理论和方法论研究本身的多重视角。

其三是开放意识。科学发展的意义本质上在于从不知到知的飞跃，逐步超越认识的局限性和相对性，不断接近客观真理。开放性成为一切科学研究的显性特征，尤其是在科学技术飞跃发展，社会变革不断深化，全球化浪潮席卷世界的今天。《社科文献精品译库》坚持在马克思主义理论和方法指导下的开放和兼容并蓄的编辑方针，促进不同学派之间及每个学派内部的不同观点的对话和讨论，激励新见解、新观点和新思想的涌现。同时，在学科的类型布局上，也不拘泥于传统的范围和分类，更加侧重向多学科和跨学科综合性研究及著述开放。

我们将始终坚持把“弘扬科学精神，服务理论创新，译介世界精品，借鉴先进文明”作为编辑《社科文献精品译库》的基本理念。殷切期望学术界同仁、专家学者以及广大读者给予支持，不吝赐教和指正。

社会科学文献出版社

2005年6月

开始，上帝就给了每个民族一只陶杯，从这杯中，人们饮入了他们的生活。

迪格尔印第安人箴言

译者前言

露丝·本尼迪克特是 20 世纪美国最有影响的两位女人类学家之一，《不列颠百科全书》称她的理论“对于文化人类学，尤其是有关文化与个性这个领域的研究有着深刻的影响”。

两年前，当我第一次听到她的名字，看到她这本《文化模式》的时候，我确实不知道她，以及她这本书所具有的意义。看后促使我去把这本书翻译出来的，是书中对待文化——确切地讲，是所有不同形态的文化，尤其是异己文化——的态度，以及作者从文化人类学角度为我们提供的对文化的新的认识和理解。那正是文化讨论刚刚热起来的时候，哲学、历史、政治、文学乃至经济各界都来参与了这场讨论。一时间，中西文化孰优孰劣，如何对待中国文化传统，如何改造中国文化这些题目都成了热门话题。大凡社会上的变革到了一定程度，没有不触动文化这老根儿的。而中国文化于中国人来说，这根恐怕是太深，一次次来势汹汹的冲击都奈何它不得。自五四以来这类不了了之的冲击，非但没有解决点根上的问题，且一次次增强了病灶的抗药性，使得问题的解决一次比一次难。近年来的文化热以匆匆几个月的时间回顾了五四前后几年乃至十几年的历程，却仍停在了这样一个二难命题上：中国文化非重建不可，然而却是在中国这块有着五千年文明史的古老的土地上，由那些被中国文化塑造起来的中国人来进行。若武器或工具再不能从外面引进些来，这重建的工作几乎是无法进行的。我们之所以翻译本尼迪克特的这本《文化模式》，只不过是想要为这文化重建工作找来一些镜子或尺子之类的东西，不管这工程现在是停了，还是下马了，我想今后总会有一天用得上的。

露丝·本尼迪克特生于 1887 年 6 月，20 世纪 20 年代初，就学于人类

学大师博厄斯的门下。1923年，本尼迪克特在博厄斯的指导下，以《论北美洲守护神灵的概念》一文，获美国哥伦比亚大学哲学博士学位。那个时候，她已经开始对北美诸印第安人部落的文化予以广泛的研究，并加以对比，对同一范畴在不同文化形态中的迥然不同的意义和价值给以相当的注意。1930年，本尼迪克特受聘于哥伦比亚大学，任助理教授，1948年任教授。

本尼迪克特一生致力于对诸原始文化的研究。她认为要想搞清楚像西方文化这样庞大复杂的东西，搞清其中的诸种关系，最好是去分析研究一下原始文化，这倒不是那种返璞归真的罗曼蒂克，而是因为，在原始文化里，这些关系要简单明了，易把握得多。她在美国西南部和加拿大的一些印第安人部落里对原始宗教、民俗、礼仪进行考察，成果曾以两卷本的《祖尼印第安人的神话》（1935年）一书见诸于世。本尼迪克特对亚洲诸文化亦有浓厚兴趣，曾以人类学方法研究日本文化，写出了《菊与刀》一书。直到逝世前，她还在指导一项庞大的研究计划，考察、分析、比较欧亚两大洲的当代文化，这自然是一件极有意义的事，可惜事未竟，人先去了。

本尼迪克特竭毕生精力于人的研究，她对人、对人类的不管哪一个种族都充满了理解和同情。从她著作的字里行间，都可以看出她对于种族歧视、种族压迫的厌恶。在她看来，人都是平等的，没有种族上的高低贵贱之分；文化也都是人类行为的可能性的不同选择，无所谓等级优劣之别；文化的所谓原始与现代的差别，也并非意味着落后与先进这类评价，各文化都有自己的价值取向，有自己与所属社会的相适能力。她主张一种文化相对主义，但更提倡诸文化间的交流、交融和互相的理解。她把人类的平等作为自己追求的崇高理想，而且在自己的事业中始终贯一，为此，她曾写下了《种族：科学与政治》（1940年）一书。

本尼迪克特于1948年9月去世，时年61岁。

二

《文化模式》是本尼迪克特的代表作，也可以说是20世纪西方有关文化问题讨论中最有影响的著作之一。自该书1935年发表至今，已有14种文字的译本面世，可见其影响之广。

“文化模式”这一概念，有各种不同的用途和意思。在不同的文化人类学家那里，对文化模式的理解也不同。美国人类学家克罗伯，把文化中的那些稳定的关系和结构看成一种模式。在本尼迪克特那里，文化模式是相对于个体行为来说的。本尼迪克特认为，人类行为的方式有多种多样的可能，这种可能是无穷的。但是一个部族、一种文化在这样无穷的可能性里，只能选择其中的一些，而这种选择有自身的社会价值取向。选择的行为方式包括对待人之生、死、青春期、婚姻的方式，以致在经济、政治、社会交往等领域的各种规矩、习俗，并通过形式化的方式，演变成风俗、礼仪，从而结合成一个部落或部族的文化模式。诸文化模式之间的差距之大，甚至可能是完全对立的社会价值观。但一模式中的行为方式总有其合理的存在。这样一些模式，区别着不同的文化，同时也塑造着各自所辖的那些个体。

本尼迪克特赞成文化相对主义。她认为各模式都有其存在的理由，绝不因其他文化的好恶而有取舍，她主张按照每一文化的原样、它的来龙去脉来研究各种文化现象本身。模式是文化现象本身所具有的，而不是研究者先入为主的、用来统摄材料的工具。

《文化模式》一书共分8章。第一章开宗明义，谈了关于习俗的科学这一概念。作者提出了人之本性，是由文化，即习俗塑造的，而不是生物学遗传的天性，以此有力地反驳了那种“纯化种族”的欺人之谈。第二章谈的是由选择而造成的文化差异。如前所述，作者认为，一个社会，或部落，或部族，面对无数人类行为的可能性，选择是不可避免的。而正是这不同的选择，形成了诸文化间的迥然相异。而这样一些差别，绝不是生物学意义上的那种必然差别，是文化、社会选择的结果。明智的人应对诸文化的千差万别持一种极大的宽容。第三章作者论述了一种文化在选择了自身的行为方式、社会价值、目标取向后，又是如何整合成为一种模式的。本尼迪克特继博厄斯之后，特别提出要把不同行为领域中的习俗联系起来看，反对分离的个别研究。在她看来，文化是一个整体。文化对于个体行为来说，塑造着不同的行为类型。第四、五、六章这三章里，本尼迪克特以三种不同的文化为例，分析了不同模式在各个行为领域里表现出来的不同价值取向和塑造的不同行为类型。第七章作者分析了社会在文化整合中所起的作用，社会的本质是通过评价而使个体的行为趋于同化，调协各种冲突因素，从而整合出文化完形。而个体在这完形中总是会表现出各种不

同的关系：天生适应，不适应却努力去适应，天生对立。作者在第八章里提出，应对那些不适应的个体取一种宽容的态度，这样，一种文化才能不断吸收新的东西，保持其生命力。

《文化模式》一书，在西方产生如此大的影响，一是有关文化整体观和文化相对论的观点，二是作者在这里表现出的对人、对人类的爱，这也许是我们的社会科学工作者能够借鉴的。

译者

1987年7月

致 谢

本书之所以选这三个原始部族加以描述，是因为有关这些部落的材料比较翔实可靠。同时，也因为我能够通过和一些实地研究的民族学家的多次研讨来充实那些业已发表的记述，这些学者都曾亲身与这些部族的人一起生活，对这里谈到的这些部落做过权威性的记述。我自己也曾在祖尼的印第安人村落中以及一些邻近的部落中居住了几个夏季。在那里，我常常把诸印第安人村落的文化拿来进行比较。我由衷地感激鲁斯·L. 本兹尔博士，不仅因为他通晓祖尼语，还因为他有关祖尼部落的评介和专题文集是那些有关印第安人村落的研究著作中写得最好的。在写作“多布”一章时，我曾受益于里奥·F. 福特恩博士的珍贵专论《多布的术士》，也在与他数次令人愉快的交谈中获益匪浅。在“北美西部海岸”一章中，我不仅引用了弗兰兹·博厄斯教授的专著和他关于克瓦基特尔生活的翔实资料，而且还参照了他尚未发表的一些材料和他有关自己长达四十余年的西北海岸生活经历的一些极有见地的看法。

也许我这里所引申出的某些解释超出了这位或那位实地考察者所做的工作，这应由我自己负责。尽管如此，我还是请了一些研究这些部落的权威们审阅了有关章节，并核实了所引事实材料，书中所引的这些权威们的研究细节，也都标明了出处，以便读者查阅原文。

我衷心地感谢那些最初与我合作的出版者们，经他们许可，下列论文的部分章节得以重印：“关于习俗的科学”曾载于《世纪杂志》；“北美的文化结构”曾载于《美国人类学家》；“人类学与变态”曾载于《普通心理学杂志》。

借此机会，我也要向 E. P. 达顿及其公司——《多布的术士》一书的出版者们——致以谢意。

露丝·本尼迪克特
于纽约哥伦比亚大学

序

20 世纪出现了许多研究社会人类学问题的新方法。以往那种从各个时代、各个地域搜集了一些欠缺自然联系的、零散的证据，就来构造人类文化史的旧方法已经越来越不行了。随之而来的是一个艰辛探索的时期，在有关文化特性分布的研究的基础上又佐以考古学证据的支持，人们试图重新建构历史的联系。这种观点已为愈来愈广泛的研究领域所垂青。人们力图建立各种不同的文化特性之间的稳固联系，并以此来建立更为广泛的历史联系。相似的文化特征都有一种独立发展的可能性，这曾是一般文化史的基本原理，也已被否定，或至少无足轻重了。进化论的方法和对独立的地域文化进行分析的方法都曾致力于阐明种种文化形式的顺序。人们期望借助前一种方法勾勒出一幅文化史与文明史的统一图景，而后一种方法的追随者们，起码那些较为保守的追随者们则把每一种文化视为一个独立的单元和一个个体历史问题。

在这种对诸文化进行详尽分析的方法影响下，搜集与文化形态相关的事实这项必不可少的工作得到了极大的推动。尽管如此搜集而来的材料囊括了诸多毫不相干的范畴，诸如经济生活、技术、艺术、社会组织和宗教等，从中难以发现其一致处，但是这些材料却为我们提供了有关社会生活的信息。如今，人类学家的处境似乎正像歌德所讥讽的那样：

欲求认识且描绘那活生生的东西，
他首先就得努力打起精神，
于是，他该得的那份儿到手了，
可惜只缺了心灵的纽带。

生活在活生生的现实的文化之中，使人们产生了一种更为强烈的探索每一文化整体的兴趣。人们愈来愈感到，脱离了一般背景，就无法理解文

化的任何特性。那种把某一文化整体视为由单一一组条件所控制的企图并无助于问题的解决。纯粹人类地理学的、经济学的，以及其他一些形式主义的方法似乎也扭曲了整个画面。

作为一个整体来把握一种文化的意义这种愿望，迫使我们设法把标准化行为的描述也仅仅当做迈向其他问题的垫脚石。我们必须把个体理解为生活于他的文化中的个体；把文化理解为由个体赋予其生命的文化。无论如何，有关这些社会心理学问题的兴趣与历史的方法并不相左。反之，它揭示了文化变革所固有的动态进程，从而使我们能够评价通过对于相关文化的详尽比较所得到的证据。

由于材料的特点，文化生活问题自身时常表现为文化的众多方面之间的相互联系。在某些情况下，这种研究导致了对文化整合之强弱的恰当评价，并清晰地阐明了各种文化形态所含的整合形式，这些整合形式证实，文化的不同方面之间的关系延循各式各样的模式，并且很难就此做出一般性概括。然而，这种研究难以或只能间接地导致一种对个体与文化之间联系的理解。

这种理解要求一种对文化本质的深刻洞见，一种对统摄个体和群体行为的心态的了解。本尼迪克特博士称文化本质为文化的构造。本书中，作者把这个问题摆在了我们面前，并以三种各渗透着一种处于支配地位的观点的文化为例来说明这一问题。就其着重揭示基本的心态而不是各文化因素之间的功能关系而言，这种方法有别于解剖社会现象的所谓功能方法。就一般构造而言，只要它持续着，它就制约着变革的方向，而这种变革也就始终受制于一般构造，除此之外，这种一般的构造也就不成之为历史的。与种种文化内容的变革相比，构造通常具有显著的恒常性。

正如作者所指出的，并非每一种文化都是以某种占统治地位的特性为其特性，然而，也许对激发个体行为的文化动力愈熟悉，我们就愈会发现，总有某些控制情感的因素和某些支配行动的理想占居上风，它们能够解释那些在我们文明的立场上来看被视为反常的心态。于是什么是社会性的，什么是非社会性的，什么是正常的，什么是反常的，这些看法的相对性便从一种新的角度得到了理解。

作者所选用的那些极端情况，使得这一问题的重要性更加鲜明清晰。

弗兰兹·博厄斯

目 录

译者前言	1
致谢	1
序	1
第一章 关于习俗的科学	1
习俗和行为——孩子的继承——我们的错误观点——地 区性习俗和“人类本质”的混淆——我们对其他文化的 无视——种族歧视——由习俗而非天性塑造了人—— “种族的纯化”是欺人之谈——研究原始部族的理由	
第二章 文化的差异	14
生活之杯——选择之必要——不同的社会是如何对待性 成熟和青春期的——从未听说过战争的部族——婚姻习 俗种种——习俗特性之交混——守护神灵与梦幻——婚 姻与教会——这些联系是社会的而非生物学之必然	
第三章 文化的整合	31
行为相关物之所有准则——文化之模式化——大多数 人类学研究工作的弱点——整体观——施宾格勒之《西方 的没落》——浮士德式的人与阿波罗式的人——西方文 明对于研究来说太复杂——向原始部落迂回	

第四章 新墨西哥的普韦布洛人 39

一个未遭冲击的社群——祖尼之礼仪——祭司与假扮神——巫术社团——一种强社会化的文化——“中庸之道”——带着父辈的希腊观念——与之形成对照的平原印第安人习俗种种——酒神狄俄尼索斯式的迷狂与梦幻——毒品与酒精——祖尼人对无节制持怀疑态度——蔑视权力与暴力——婚姻、死亡与悼念——丰产礼仪——性象征手法——“人之与宇宙为一”——典型的阿波罗式文明

第五章 多布 89

以恶意与背叛为美德的地方——惯于与人为敌——诱骗新郎——丈夫的屈辱地位——所有制的极端排外性——笃信巫术——园艺仪式——致病符咒和巫师——极好贸易——瓦布瓦布，一种精明厉害的交易实践——死亡——幸存者间的互责——不准笑——强做正经——无情的斗争

第六章 美洲西北海岸 115

海岸文明——温哥华岛的克瓦基特尔人——典型的酒神式——坎尼包尔社团——与普韦布洛人是对立的两极——经济竞争——我们自己社会中的滑稽戏——自我吹嘘——羞辱宾客——散财宴交易——虚张声势之高潮——迎新娘——通过婚姻、谋杀和宗教手段得来的特权——萨满教——怕遭奚落——死亡，最难堪的当众侮辱——百感交集

第七章 社会的本质 146

整合与同化——不协调因素的冲突——我们自己的复杂